

VALLADOLID / Dos personas intoxicadas en Pasión por el humo de un fuego declarado en el sótano / 5

Un vocal del CGPJ pide investigar al juez que devolvió el Niño del Royo a su madre

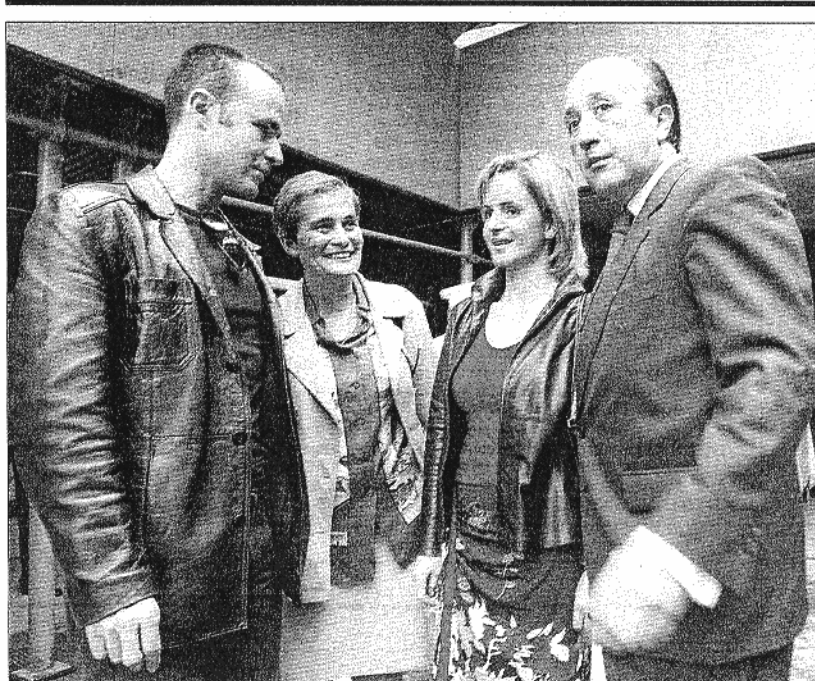
► José Antonio Alonso se desmarca de la posición oficial del organismo y reclama la apertura de una investigación urgente ► El consejero para Castilla y León del CGPJ defiende en cambio al juez que devolvió la tutela de Diego a Margarita Bernal ► «No ha habido ningún tipo de responsabilidad o negligencia» por parte del letrado, según Enrique Míguez ► La Junta estudia pedir la custodia del niño ► Para los padres preadoptivos lo ocurrido prueba que no se garantizó el bienestar de Diego

VALLADOLID.— Un vocal del Consejo General del Poder Judicial, José Antonio Alonso, se desmarcó ayer de la posición oficial de este organismo en torno al Niño del Royo. Alonso alzó su voz para reclamar una investigación urgente sobre la decisión adoptada por el juez salmantino que devolvió la tutela del niño Diego a su madre biológica, Margarita Bernal.

El consejero considera que los hechos son «muy serios», especialmente tras haber sido internado el niño nuevamente en un centro de acogida por la situación de desamparo que vivía con su madre, enferma mental.

Su posición no fue compartida por el consejero para Castilla y León del Consejo General del Poder Judicial (CGPJ), Enrique Míguez, quien salió ayer en defensa del letrado, tal y como hizo el lunes el portavoz del CGPJ. A su entender «no ha habido ningún tipo de responsabilidad ni negligencia» por parte del juez, aunque calificó lo sucedido como un «hecho lamentable, sólo imputable a la madre».

Página 14



LETICIA PEREZ/CAL

El arte y gastronomía de Castilla y León deleitan a Nueva York

La presentación ayer de «The Real Royal Tryp... by the Arts», la embajada del arte contemporáneo español en el MOMA, sirvió de escenario para el éxito de la gastronomía de Castilla y León. Prensa y autoridades asis-

tes al acto en el museo neoyorquino se deleitaron con lo mejor de los fogones de la Comunidad. En la foto, Enrique Marty, María J. Abad, Silvia Clemente y Miguel A. Cortés en la presentación. Págs. 43 a 45 de EL MUNDO

Singular decisión del Ayuntamiento de Bocigas que prohíbe a un camión el paso por una calle de la localidad

Pág. 11

El Gobierno duplica el número de «ilegales» expulsados de Valladolid

En los ocho primeros meses ha actuado contra 88 frente a los 54 de todo el año 2002

VALLADOLID.- En los ocho primeros meses de este año se han abierto en Valladolid 88 expedientes de expulsión a otros tantos extranjeros que se encontraban en situación ilegal, bien por

carecer de documentación o por haber caducado su permiso de residencia en el país. Esto duplica el ritmo del año pasado, durante el que fueron expulsadas 54 personas. **Página 4**

La Diputación pacta el traspaso del Conservatorio a la Junta que abaratará sus tarifas

Ruiz Medrano y Guisasa acordaron ayer que estará incorporado a la red regional antes de 2005

VALLADOLID.- La Consejería de Educación y la Diputación acordaron ayer que el Conservatorio Profesional de Música de Valladolid -que en la actualidad depende de un consorcio formado por el Ayuntamiento y la Diputación provin-

cial- se integrará en la red regional de Conservatorios Profesionales antes del año 2005. Esto supondrá un abaratamiento de las tarifas actuales que pagan los estudiantes por sus estudios de música. **Página 27**

UGT cambia de estrategia y se une al acuerdo para el cierre de dos azucareras de Ebro Puleva

► El sindicato envía un escrito al Ministerio de Trabajo en el que da su conformidad al expediente de regulación

► Antes se había opuesto de forma radical al cese de actividad en las plantas de la compañía en Monzón y Benavente

Página 15

El Real Valladolid quiere ampliar el contrato de tres 'joyas': Sales, Oscar y Jesús

► Dirigentes del club y representantes de los jugadores negociarán en los próximos días un acuerdo para superar las fechas de 2004 y 2005 **Página 18**

OTRAS NOTICIAS



Escaso seguimiento de la huelga en los centros de salud de Valladolid por los '10 minutos'

Página 6

Interesante recorrido por el origen de los nombres y apodos de Valladolid en «Ay, Pucela!»

Página 10

37.000 vallisoletanos se beneficiarán de mejoras para los autónomos

Página 8

UGT regional se resiste a cumplir la sentencia sobre el traslado de un abogado en Segovia

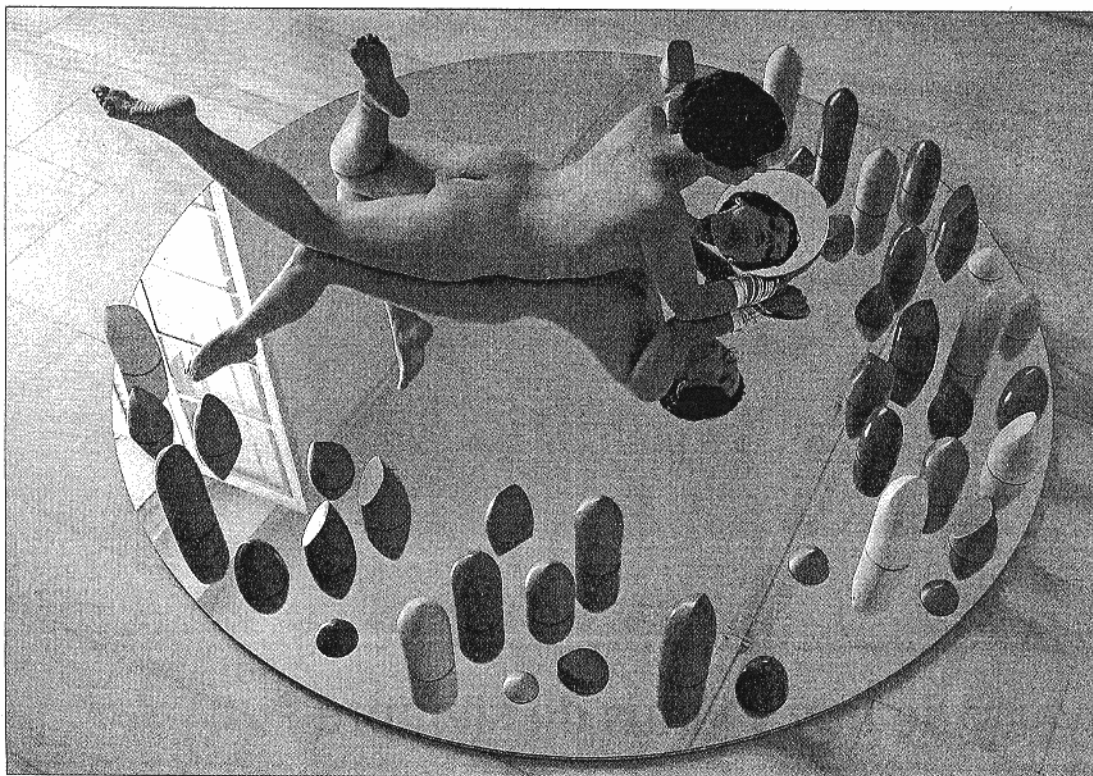
Página 17

La madre del vallisoletano detenido en Grecia se une a su huelga de hambre

Página 5

CULTURA

UNA AVANZADILLA CULTURAL / Una veintena de creadores 'inundan' el P.S.1, el espacio que el prestigioso MOMA dedica al arte más emergente / 'The Real Royal Trip' viajará después al Museo Patio Herreriano de Valladolid



La artista Ana Laura Aláez presenta una de las propuestas más arriesgadas y atractivas de la exposición del MOMA neoyorquino. / EL MUNDO

La 'furia' del arte joven español desembarca en Nueva York

ANTONIO LUCAS
Enviado especial

NUEVA YORK.- De las 10 millones de moscas virtuales que invaden estos días Nueva York tiene la culpa un artista español: Antonio Abad. Que una estatua ecuestre de Franco esté enterrada en un socavón del Barrio de Queens es obra y gracia de otro español: Fernando Sánchez Castillo. Que otra voz grite «Oidio a los negros!» en una de las ciudades con mayor población de color es idea de una cubana: Tania Bruguera.

Ellos son tres de los 20 artistas hispanos -17 españoles y tres latinoamericanos- que Harald Szeemann, uno de los más influyentes curadores del arte internacional, ha diseñado para el mítico P.S.1, el espacio que el Museum of Modern Art (MOMA) tiene asociado como escaparate del más rabioso arte emergente. *The Real Royal Trip* se titula esta aventura. O lo que es igual: *El real viaje Real*, que evoca una de las travesías que Cristóbal Colón realizó hacia América. Pero éste del siglo XXI es otro desembarco. Y, probablemente, otro descubrimiento.

Coincidiendo con la celebración del Día de la Hispanidad, los cimientos artísticos neoyorquinos se han visto azotados por el proyecto organizado en colaboración con la Secretaría de Estado de Cooperación

Internacional del Ministerio de Asuntos Exteriores, al frente de la cual está Miguel Ángel Cortés. «Hace años que en una exposición del MOMA no se comía tan bien», bromeaba Malcom Lowry, director de la institución, ante una tortillada-construida que servía como parte del cóctel la Junta de Castilla y León, ya que *The Real Royal Trip* viajará al museo Patio Herreriano de Valladolid en 2004. Razones culinarias que

Está claro que una de las obras de esta exposición no va a gustar a muchos estadounidenses. Se titula 'El pacto de Madrid'. Es de Fernando Sánchez Castillo (Madrid, 1970) y arremete de lleno contra aquel Plan Marshall que llenó las escuelas españolas (y las inclusas) de leche en polvo.

«Aquí, al lado de la estatua ecuestre de Franco que he semienterrado hay un puesto permanente que ofrece, gratis, bolsas de leche en polvo. ¿No nos la dieron ellos?», explica.

se suman a la invasión de propuestas que han hecho los artistas españoles y latinoamericanos invitados a esta cita, que inauguró ayer el Príncipe de Asturias. Desde el vídeo a la instalación, pasando por la fotografía, se mezcla una maraña de discursos. El P.S.1, antigua escuela pública conservada como tal y que dirige Alanna Fleiss, es una sucursal de osadías incrustada en el corazón de uno de los barrios más populares de

Nueva York, Queens, al otro lado del río del Este.

En este sentido, Szeemann lo ha tenido claro: sólo quiere libertad de actuación, rabia, sueños y poesía. «Creo que este es el momento más oportuno para realizar una exposición de este tipo. Se estaba esperando con gran interés que emergiese en España una promoción de artistas de la intensidad de éstos que hoy vemos. Ya están aquí. Han llegado».

Ideas corrosivas... y prohibidas

Es una crítica a aquella visita 'caritativa' de Eisenhower.

«Claro que sí, hemos venido a devolverles la leche en polvo que nos regalaron. Hay que ser agradecidos», bromeaba la galerista Juana de Aizpuru que, junto a Soledad Lorenzo, ha querido estar en la ciudad de Nueva York para acompañar a algunos de los artistas de su galería que es-

tán entre los seleccionados.

Pero la urticaria que pueda provocar esta idea no tiene nada que ver con lo que podría haber sido si al colectivo El Perro le hubiese sido posible desarrollar uno de los proyectos que presentó al P.S.1.

«Se trataba de recorrer Nueva York en un coche que llevaba adosada en el techo una pantalla gigante

proyectando permanentemente impactos de cohetes y explosiones. A Szeemann le pareció una idea excelente, pero la dirección del centro se negó rotundamente a que la realizásemos. Es curiosa esa sensibilidad a las explosiones en un país que produce el mayor potencial bélico del mundo», comenta Pablo España.

Un síntoma más, sin lugar a dudas, de que la 'avanzadilla artística' de los jóvenes creadores españoles no ha dejado a casi nadie indiferente.

Las propuestas van desde lo más banal hasta los mensajes de carácter más crítico con el sistema. Algunas de sobra conocidas, como el Mercedes hidráulico de Pilar Albarracín, que ya estuvo en ARCO 2002, y otras creadas a propósito para esta cita (la mayoría).

El colectivo El Perro ha instalado un stand en la recepción del P.S.1 en el que unas azafatas ofrecen cuestionarios para ayudar a los visitantes a descubrir su perfil profesional. «Es

El colectivo El Perro firma una crítica a las empresas de trabajo temporal y los contratos basura

una crítica burlesca a la política de las empresas de trabajo temporal y a los contratos basura. A Szeemann le hicimos el test y el resultado le sugería ser reponedor de alimentos en grandes superficies».

En esta misma línea de cuestionar lo establecido está también la propuesta de Santiago Sierra, el artista invitado al pabellón de España en la última Bienal de Venecia. «La idea es mostrar el absurdo de un mundo cuya ideología se basa en la desaparición de los lugares fronterizos, pero cuya realidad no es otra que su consolidación y el distanciamiento cultural», dice.

Puertas y fotografías de happenings públicos en el que decenas de personas se tiñen el pelo de amarillo son su aportación. La implicación del espectador en las distintas obras es uno de los aspectos más comunes de la exhibición.

Instalaciones y vídeos

Después de las instalaciones, es el vídeo el soporte más presente. Carlos Congost, Ana Laura Aláez, Sergio Prego, Eulalia Valldosera, Néstor Torres y Fernando Sánchez Castillo han impregnado el P.S.1 de imágenes en las que hay una reflexión sobre el hoy y sus sombras.

La pintura tampoco queda desbancada. Enrique Marty ha intervenido en algunos espacios con sus inquietantes seres reptando por las paredes, inesperadamente: «Mis fantasmas, que así se llaman, están pintados en los muros de la cafetería, pero también repartidos por el museo y detrás de algunas puertas», explica. Igual que las fotografías de García Roderer y Carmela García, que cuentan con sus salas como criptas serenas dentro del vendaval de las instalaciones.

«Aquí está lo más rabiosamente moderno de la última generación de artistas españoles. Es un paso muy importante en la promoción de nuestros creadores en el exterior. Creo que esta iniciativa tendrá consecuencias», comentó Miguel Ángel Cortés.

Nueva York, mientras, palpita. La ciudad canibal de cristal y acero se perfila al otro lado del río, al otro lado de Queens, al otro lado del sueño. Los (artistas) españoles han vuelto a desembarcar, tantos siglos después, en la más fascinante ciudad sin corazón.

PUENTE CULTURAL ENTRE CASTILLA Y LEON Y NUEVA YORK



Javier Mariscal, Cristóbal Berzosa, Jesús Ramiro, Javier Moro, Estrella Carrión, Alfonso García, Francisco Martínez y José Méndia, ayer en el PSI del MOMA. / LETICIA PEREZ / ICAI

Tapas de ayer y de hoy y vinos de siempre

NUEVA YORK.— Alfonso García, del restaurante Don Bacalao; Francisco Martínez, de La Criolla, ambos en Valladolid; Cristóbal Berzosa, del Yugo de Castilla, en Boecillo, y Jesús Ramiro, del restaurante Ramiro's de Puerto Rico, forman la delantera de lujo alineada por la Junta de Castilla y León y el Ministerio de Exteriores de España para traer a Nueva York los sabores de la cocina de Castilla y León, consolidar la potente imagen de la cocina española y demostrar que en vez de quedarse anclados en el pasado, los cocineros de la Comunidad compaginan la viejas recetas con platos a la vanguardia de la gastronomía mundial.

Los cuatro cocineros se encargan de los cócteles de presentación de la exposición *El real viaje real* a la prensa y al Príncipe de Asturias, en las recepciones que tuvieron lugar ayer, del cóctel de hoy durante la jornada de trabajo y de la exclusiva inauguración prevista para mañana, también con la asistencia del Príncipe.

Presentan lo que ellos mismos llaman «la cocina de ayer y de hoy», es decir, tapas de toda la vida de la Comunidad junto a su versión más moderna, de la de la llamada cocina deconstruida. Sopas de ajo en un cuenco de barro junto a las mismas sopas y el mismo ajo, pero con una presentación revolucionaria en copa de cóctel. Lentejas, sopa y tomate, bacalao, la clásica tortilla de patata, la no menos típica banderilla de pepinillo y guindilla o el mismísimo revuelto de morcilla, todos los pinchos que es posible encontrar en cualquier bar de la Comunidad son ofrecidos en la espectacular sede del P.S.1 Contem-

La Junta y Asuntos Exteriores llevan a Nueva York los sabores de Castilla y León y el caldo de la Ribera de Duero

porary Art Center, adscrito al MOMA de Nueva York, en compañía de un vino también de Castilla y León, del Duero: Emilio Moro del 2000. Una oferta de lujo recibida con evidentes signos de admiración por los periodistas neoyorkinos y los responsables del P.S.1.

Todos los productos, salvo el jamón, cuya importación continúa vetada, y la vajilla han sido traídos desde Castilla y León.

«La cocina española ya está al nivel de los números uno del mundo, y la de Castilla y León también. En Nueva York hasta el *New York Times* ha reconocido ya que nuestra cocina ha superado a la francesa, hasta ahora la reina indiscutible». Son palabras de Jesús Ramiro que sus compañeros, todos ellos pertenecientes a los Maestros de Cocina de Castilla y León, rubrican. El director del MOMA, Glen Loury, reconoció

que «nunca se había inaugurado una exposición en Nueva York con una comida de tan alto nivel».

Javier Moro, responsable de la bodega Emilio Moro, confirma la ascensión imparable de la cocina española y de Castilla y León y de los productos de la Comunidad. El vino Emilio Moro es una buena muestra de ello: la bodega exporta a EE UU 100.000 botellas al año de Emilio Moro, 10.000 de Maleolus y 1.200 de Valderramiro y vende sus vinos en 27 estados de la Unión, fundamentalmente en Nueva York, además de en Puerto Rico. Los «Moro» también dieron el vino en la inauguración del Instituto Cervantes en Nueva York celebrada ayer.



El secretario de Estado, Miguel Angel Cortés, sale de un turismo que forma parte de la exposición. / LETICIA PEREZ / ICAI

EL MOMA, dispuesto a colaborar con el Musac

NUEVA YORK.— La consejera de Cultura y Turismo, Silvia Clemente, estableció ayer un primer contacto con el MOMA de Nueva York, cuyos responsables «se han mostrados dispuestos a colaborar» con el Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León (Musac), que se está construyendo en León, precisó la consejera.

Clemente afirmó que este proyecto de colaboración no tiene plazos concretos aunque ambas instituciones se han comprometido a cerrar los acuerdos en la inauguración de la exposición *The Real Royal Trip* en el museo Patio Herreriano de Valladolid, a primeros de 2004.

Con esta iniciativa, el Musac de León se convertirá en un punto de encuentro de pintores, escultores y creadores de todos los géneros y países para que «se puedan compartir opiniones y visiones de todo tipo», según la consejera. «Se tratará de potenciar un concepto de arte global», indicó.

La titular de Cultura se mostró «muy satisfecha» por la acogida que ha tenido la muestra *The Real Royal Trip* en la ciudad de Nueva York y por las opiniones de los críticos, y destacó que este proyecto «permite a artistas de toda España sintonizar con las tendencias de todo el mundo».

Este objetivo es también el que ha llevado al Gobierno regional a establecer contactos con el Museo de Arte Moderno para futuras colaboraciones con el Musac, un centro que se convertirá en un futuro en un «lugar de estudio e investigación que permitirá su integración en importantes proyectos», informa Ical.

Presencia regional

La consejera definió la exposición *The Real Royal Trip* como «un ejemplo de la importante presencia que tiene el arte contemporáneo español en el ámbito internacional».

«Visto desde la Comunidad, esta oportunidad y la presencia de España y de la región en Nueva York representa un hito», comentó Clemente.

Los 20 artistas que muestran sus piezas en la exposición «son muy diferentes» en opinión de la titular de Cultura y Turismo, quien destacó la presencia del salmantino Enrique Marty, un artista «seleccionado por el comisario para mostrar su obra en el centro mundial del arte moderno».

PUENTE CULTURAL ENTRE CASTILLA Y LEON Y NUEVA YORK

Castilla y León y el Instituto Cervantes se unen en un Plan de Aprendizaje del castellano para extranjeros en la región

El auditorio del centro neoyorquino acogerá en febrero la representación de una obra de teatro producida en la Comunidad

NUEVA YORK.- La Junta de Castilla y León colaborará con el Instituto Cervantes de Nueva York en un Plan de Aprendizaje del castellano en la propia Comunidad, que estaría estructurado en distintas partes para profesionales, estudiantes e industriales.

«Este Instituto está especializado en la enseñanza del español en el extranjero, pero queremos llevarlo a España para que se trabaje en el lugar en el que se habla», comentó ayer Silvia Clemente, consejera de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León.

«Ahora no hay red de centros», declaró la consejera, quien añadió que este proyecto es por ahora un esbozo que se concretará en un futuro próximo, según informa la agencia Ical.

Silvia Clemente adelantó ayer en Nueva York que el auditorio de la nueva sede del Instituto Cervantes de la capital neoyorquina acogerá en febrero del año que viene la representación teatral que la Junta llevará a la Gran Manzana y que acompañará a la exposición de arte contemporáneo de 20 artistas de la Comunidad.

Con esta iniciativa, el Gobierno regional cerrará la oferta cultural y turística que comenzó con el proyecto 'Tesoros de Castilla y León' en junio del año pasado.

Clemente declaró que esta colaboración se cerró en la mañana de ayer, durante la inauguración del nuevo edificio del Instituto Cervantes, y que aún no está decidida la obra de teatro que se representará allí. A pesar de todo, lo que está claro es que será una compañía regional la que llevará una producción propia a este escenario neoyorquino.

«No tenemos muchas compañías en la Comunidad», comentó la titular de Cultura, «pero sí hay proyectos interesantes que podemos traer» añadió. Estas instalaciones han sido ofrecidas también por el Instituto Cervantes para futuras colaboraciones con la Junta de Castilla y León.

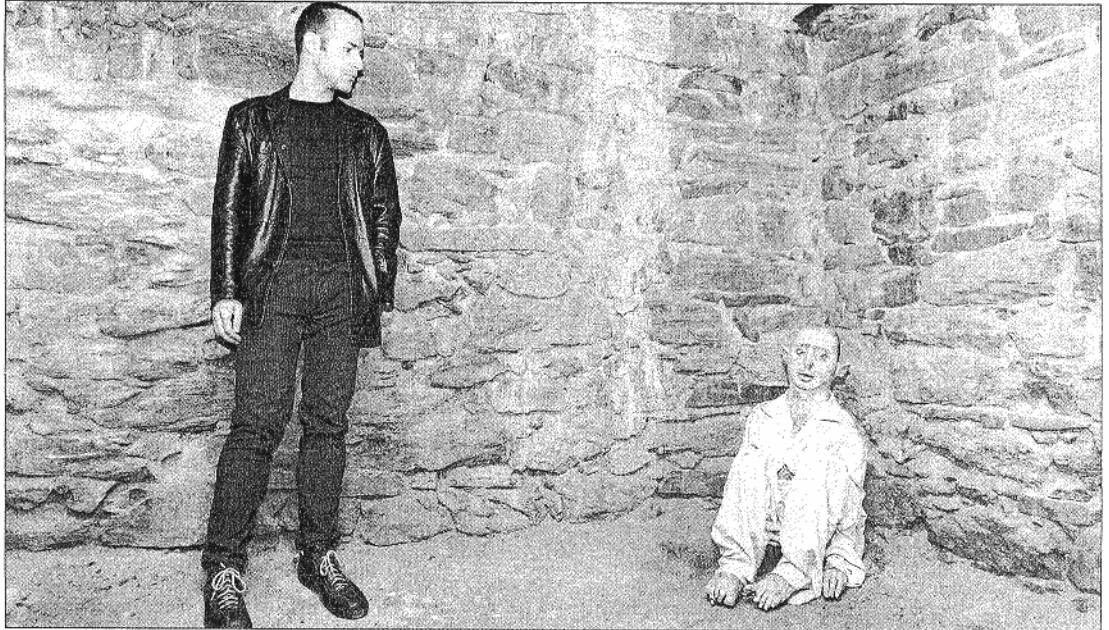
Polémica rehabilitación

Clemente, junto al secretario de Estado de Cooperación Iberoamericana, Miguel Angel Cortés, y el director general de Relaciones Culturales y Científicas, Jesús Silván, mantuvo un encuentro informal con la delegación castellano y leonesa que asiste a la inauguración de la muestra.

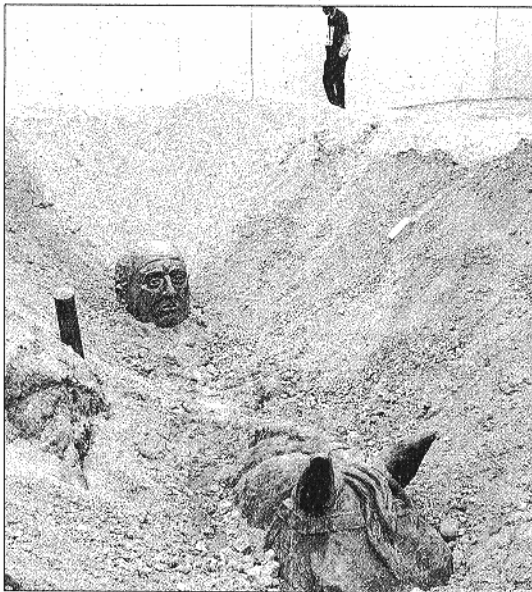
En el encuentro, Miguel Angel Cortés aprovechó para explicar los detalles de la polémica rehabilitación que albergará el Instituto Cervantes, cuyo coste final superó en «varios millones» el presupuesto inicial.

El secretario de Estado informó de que el principal problema fue que «no se tuvieron en cuenta las características del suelo de Manhattan, que es puro granito». Además, según destacó, los arquitectos encontraron múltiples problemas de conservación del inmueble.

Más información en pág. 48



El artista salmantino Enrique Marty junto a 'El Loco', una de las piezas que expone en el PSI del MOMA, en Nueva York. / REPORTAJE GRAFICO: LETICIA PEREZ-ICAL



Instalación de Fernando Sánchez con la cabeza de Franco enterrada en un foso.



Una de las obras que se exponen en la muestra 'The Real Royal Trip'

Enrique Marty, un artista salmantino con mucha tensión

Sus obras se encuentran repartidas entre los lugares más inhóspitos de la sala PS-1 del MOMA de Nueva York y eso es lo más impactante de su aportación a la exposición 'The Real Royal Trip', que se abrirá al público mañana, 12 de octubre, y que se mostró ayer a los medios de comunicación. Así es el espíritu del salmantino Enrique Marty, el único artista de

Castilla y León presente en esta muestra organizada por el Ministerio de Exteriores con con la colaboración de la Junta.

Sobre su aportación, Marty aseguró que «trata de crear tensión» con las pinturas de varios niños

y mayores gritando y que simulan a los niños locos de los hospitales de Rusia. 'Fantasmas', una de las partes de sus obras expuestas, trata de reflexionar sobre la situación actual del mundo y, con esta intención, el artista

une distintos conceptos en los que aúna la «tensión y el miedo» para intentar captar los sentimientos del espectador. Junto a sus niños fantasmas, que «muchos no serán vistos nunca», se encuentra también la figu-

ra de 'El loco', que es uno de los niños de los hospitales de Rusia pero «más crecido». Ambos han sido creados para mostrarse en zonas no expositivas, según afirmó el artista, que mostró su «satisfacción» por participar en una muestra de este calibre y aportar al arte contemporáneo de Castilla y León un aspecto más que le sume prestigio, informa Ical.